

## 255. LIBRO DE LOS DICHS Y HECHOS DEL REY DON ALONSO

ANTONIO BECCADELLI [JUAN DE MOLINA,  
TRAD.]

VALENCIA, JUAN JOFFRE, 1527 (31 MAYO).

VALENCIA, BIBL. VALENCIANA, XVI/550.

Tamaño *in 4°* de 187 x 131 mm. 70 hojas foliadas excepto la portada: [1] II-LXX. Sin errores de foliación. Cuadernos: A-H<sub>8</sub>, I<sub>6</sub>. Letra gótica de tres tamaños. Tamaño grande. Gótica-39: c.186-G. (46,5 mm. en 5 líneas). Utilizado en título, en epígrafe de prólogo y en alguna primera línea. Tamaño mediano. Gótica-27B: c.140-G (7 mm. en 1 línea). Empleado en el encabezado. Tamaño pequeño. Gótica-26: 92-G. Usado en la mayoría del texto. Caja de escritura de 153 (158 mm. con signaturas y 168 mm. con encabezado también) x 98 mm. 33 líneas por plana. A línea tirada. Grabado y capitales impresos. Muy bien conservado.

Contenido.

1. f. 1r: portada.

[*Dentro de una portada arquitectónica*] [*Tamaño grande*] [*Negro*] (1) (1) [*Rojo*] + [*Negro*] (1) (1) [*Inicial xilografiada*] L<sup>2</sup> [*Tamaño grande*] [*Rojo*] Libro Delos dichos y hechos del Rey doña Alonso: ahora nueuamente traducido. l1527. (1r, 1-9).

2. ff. 1v-2[III]: epístola dedicatoria del traductor.

[*Negro*] Al serenissimo y muy exçelente señor Doñalonso δ Ara gon Duque de segorbe. Con l de Dampurias .zc. El bachi ller Juan de Molina sobre l presente tratado q̄ de latin en len l gua Española ha mudado. ll [*Capital impresa*] (E<sup>8</sup>) [*Tamaño pequeño*] Stando la semana de Laazro poco l ha passada Serenissimo señor: ciertos lcaualleros en presencia de vuestra exçelencia hablando de las cosas que en l acatamiento de semejable principe se l acostumbra n y deuē hablar. Ofrecio l (1v, 1-13).

*Acaba:* En Valencia .II. de Mayo de nuestra reparaciō Mil qui l nientos veynte y siete. ll Por que este libro verna en diuersas manos: por auiso l para el que no lo sabe dezimos: que este rey Doñalonso no l fue Doñalonso el q̄ mucho antes reyno en Castilla y com l puso las tablas que se dizen Alfonsis. Antes este fue hijo l del infante don Hernando que δ Castilla vino para reynar l en Aragon: fue assi mesmo hermano de Doñenrique don l Pedro y don Sancho infantes de

Aragon tan nombra l dos: primo hermano del rey don Juan el segundo: y tio del l rey Catholico de gloriosa memoria. zc. (IIv, 12-22).

3. f. 3[III]: proemio del autor.

Proemio de miçer Antonio Panormitano sobre l libro l que compuso δ los dichos y hechos del tan famoso y δ can l tado Rey Doñalonso comūmente llamado el Sabio. Rey l que fue de Aragon conq̄stador y rey del reyno δ Napoles. ll [*Capital impresa*] (A<sup>4</sup>) Quel varon exçellēte Xenofō q̄ los griegos l no sin causa llamaron musa de Atenas: cōpuso l vn libro de los dichos y hechos δ l grā philoso l pho Socrates: creyendo q̄ todo cosa dicha o he l (IIIr, 1-8).

*Acaba:* Hare alomenos q̄ algunos varones de exçelente ingenio a l causa mia se despierten y se pongā en dar cōplimiento a esta l obra. Y no pēsare q̄ dar cō verguēça en auer hecho el ofçcio l de trōpeta q̄ con su boz esfuerça la gente y enciēde la batalla. (IIIv, 31-34).

4. ff. 4[III]-70[LXX]: obra.

[*Tamaño grande*] Libro pmero de los dichos l [*Tamaño pequeño*] y hechos del rey Doñalonso conquistador de Napoles. ll [*Centrado*] Como esforçado. ll [*Normal*] [*Capital impresa*] (E<sup>4</sup>) Stando los embaxadores de la reyna de Napo l les doña Juana con mucha instancia y neçessi l dad suplicando al rey doñalonso ouiesse por biē l socorrer ala dicha reyna que en tanta neçessidad l y miseria estaua puesta y δ todos tan desamparada. Los l (IIIr, 1-8).

*Acaba:* por este lugar ya q̄ la noche venia: el rey se apeo en l castillo δ l Capuana donde aq̄lla noche le tenian concertadas las qe l stas y el reposo conforme alo passado. l Deo gracias. l Fue cōpuesto y publicado el presente libro en lengua lati l na por Micer Antonio Panormitano en Napoles. En el Año del Señor .M.CCCC.LV. El rey Doñalonso en esta l sazón tenia sesenta años. ll (LXXv, 17-24).

*Colofón:* Al oordela .S. trinidad. de la reyna de los āgeles. de los l gloriosos .B.P.H. Fue impresso en Valēcia. En casa de l Juan Joffre i pressor .A. xxxi. De Mayo de nuestra repa l racion. M.D. xxvii. Con priuilegio de los señores Jura l dos de Valencia que dentro en tres años de la hecha desta l impression ninguno sea osado imprimirlo/ ni impresso de o l tra parte traerlo aqui a Valencia. So las penas en el dicho l priuilegio contenidas. (LXXv, 25-32).

*Decoraciones:*

Grabados impresos.

Portada arquitectónica: (174x130).

Capitales impresas.

Capitales grupo 1: E-1-2 (36x35).

Capitales grupo 3: A-3-14 (18x18); C-3-3 (18x18); D-3-15 (18x18); E-3-14 (19x19); T-3-4 (18x18).

*Encuadernación:* en pasta. En el lomo, en dorado, el título y filigranas decorativas.

*Historia:* Ejemplar que perteneció a Manuel Bas Carbonell, nº 17522 de su biblioteca.

*Otros ejemplares:* BARCELONA, Bibl. Catalunya, Bon 7-III-8; MADRID, Bibl. Nacional, \*R-2215, Bibl. Real Academia Española, \*14-IX-32 [*Encuadernación en pergamino*]; Bibl. Real Academia de la Historia, 2/1541 [*Encuadernación holandesa. Exlibris de E.F. San Román*].

*Bibliografía:* *Cat. Colect. B*, 565; *Vindel. Manual* 1432; Brunet IV, pg. 346; Gallardo III, 3087; Salvá II, 2120; Serrano pp. 237-8; *Catálogo colectivo valenciano* 59397.

*Otros:* edición facsimilar: Valencia, Vicente García Editores, sobre el ejemplar descrito.

Edición electrónica de la obra, realizada por Olga Muñoz Navarro en *Parnaseo*, con la dirección electrónica: <http://Parnaseo.uv.es/Lemir/Textos/Dichos/Index.htm>